

24 Неділя по Зісню Св. Духа - 1 грудня 2019

24th Sunday after Pentecost – December 1 2019

Апостол: Ефесян 2:14-22 Євангелія від Луки 8:41-56

Epistle: Ephesians 2:14-22 Gospel: Luke 8:41-56

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 2 грудня до 8 грудня 2019

SCHEDULE OF LITURGIES from December 2 to December 8 2019

Понеділок Monday, 2		Відправ не буде No service
Вівторок Tuesday, 3	10:00 рано 10:00 a.m. 4:00 поп. 4:00 p.m.	+Володимир Мельник – від доньки Оксани і Роберта з дітьми (село) +Wolodymyr Melnyk – daughter Oksana and Robert with family (selo) +Олена Бік – від сина Андрія (село) +Olena Bik – from son Andriy (selo)
Середа, 4 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m.	Вхід в Храм Пресвятої Богородиці (церква) +Діна Катлін Гнутел – від отця Мітрата Михаїла Буячка Entrance of BVM (church) +Dena Kathleen Gnutel – Msgr. Michael Buyachok
Четвер, 5 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	За здоров'я і благословення для отця Мітрата Михаїла з нагоди 50 ліття Священства – від Ярослава Чубенко з родиною (село) Health and Blessing for Msgr. Michael on his 50 th Anniversary of Priesthood – Yaroslav Chubenko and family (selo)
П'ятниця, Friday, 6	9:00 рано 9:00 a.m.	+Стефан Савчук – Анна і Богдан (село) +Stefan Sawczuk – Anna and Bohdan (selo)
Субота, 7 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Йосиф (Осип) Яворський – Тарас і Сали Яворські (село) +Joseph (Osyp) Jaworsky – Taras and Sally Jaworsky (selo)
Неділя, 8 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 ран. 11:00 a.m.	За інтенції всіх парафіян Intentions of Parishioners +Ольга і Роман Сенчук – Орися Паркасевич +Olha and Roman Senchuk – Orysia Parkasewych



Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Адріан Заблоцький
11:00 рано – Олександр Заблостельний
Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Adrian Zablotsky
11:00 a.m. – Oleksandr Kostelny



Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.

Осередок запрошує на Різдв'яний Ярмарок, в п'ятницю, 6 грудня від 10 рано до 6 веч. і суботу, 7 грудня з 10 рано до 4 поп.

Oseredok invites you to their annual Christmas Fair, Friday Dec. 6th 10am-6 pm, Saturday Dec. 7, 10 am -4 pm.

Хор О. Кошиця разом із хором Джо-де-Вівр влаштовують концерт, "Музика об'єднує нас" який відбудеться в нашій катедрі в суботу, 14 грудня в 7-й вечора. Запам'ятайте цю дату, і запрошуємо прийти на цей концерт.

Koshetz choir and Joie de Vivre choir will present a concert "Music Brings Us Together" in our Cathedral, on Saturday, December 14th 7:00 p.m. Please put this date aside and attend this wonderful concert.

Діти з нашої Рідної Школи, разом з учителями, запрошують Вас на свій щорічний Різдв'яно-Св. Миколаївський концерт, який відбудеться в суботу, 14 грудня, в 11:00 рано, в нашій парафіяльній залі. Запрошуємо всіх наших парафіян прийти і підтримати наших дітей, котрі так тяжко працюють, приготівляючи прекрасний концерт.

Our Ridna Shkola will be presenting their annual St. Nicholas - Christmas Concert, on Saturday, December 14th, beginning at 11:00 a.m. in our Parish Hall. We extend an invitation to all our parishioners, come and support our children, who work so very hard to prepare a beautiful concert along with their teachers.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.
Parish Hall rental—available dates, prices, & bookings please call the parish office at 204 589 5025.

Залишився тільки один місяць, до кінця року. Якщо ви можливо пропустили недільні пожертви протягом року, просимо зверніть на це увагу і постарайтеся їх наздогнати. Дуже дякуємо.

There is only one month remaining to the end of the year. If you were away during this past year, we ask that you catch up on you Sunday and Holiday offerings. Your attention in this metter is very much appreacated.

Наша щорічна кампанія по відновленню катедрі продовжується. Наша мета - зібрати \$ 65,000.00, для покриття витрат на вікна, що ремонтуються з правого боку собору. Будь ласка пам'ятайте про цю спеціальну збірку. Завдяки вашій доброзичливості ми надіємося досягти цієї мети.

We are continuing our special donation campaign for the renovations of the Cathedral. Our goal is to raise \$65,000.00 which is the last drive to cover the cost of the windows that are being repaired on the right side of the Cathedral. Please keep this special campaign in mind, and through your kind offering we hope to reach our goal.

Дякуємо всім парафіянам, які склали свою пожертву на семінарію Св. Духа. На сьогоднішній день пожертвувано \$1,470.00, але, як хто бажає, можна ще скласти свою пожертву.

We thank all of the parishioners who contributed to the Seminary campaign. To date \$1,470 has been donated, but if you wish, you may still make your donation. Thank you

Будь ласка, зверніть увагу - панкейк сніданок, наших Лицарів Колумба і продаж печева Рідної Школи, відбудеться в неділю, 8 грудня, після Літургії в 9:00 рано. Просимо, підтримайте наших Лицарів та батьківський комітет Рідної Школи. Сердечно запрошуємо всіх.

Please note - the Knights of Columbus pancake breakfast and Ridna Shkola bake sale will en changed to Sunday December 8th following the 9:00 a.m. Liturgy. All are welcome. Please support our Parish Knights and Ridna Shkola parents committee.

Holy Eucharist Parish has available a unique booklet entitled "MEDITATIONS FOR THE PYLYPIWKA FAST" If you are interested, please contact their Parish office

Вхід в Храм Пресвятої Богородиці

Нині боговмістима святиня – Богородиця, приходить до храму Господнього, і Захарія її приймає; нині «Святе святих» радується, і ангельський хор таїнственно ликує. З ними і ми святково з Гавриїлом заспіваймо: Радуйся, Благодатна! З тобою Господь, що має велику милість.



Нехай радується сьогодні Боже небо! І хмари нехай росять веселоці, прославляючи предивну величність Бога нашого! Бо ось брама, що на схід сонця звернена, – як було провіщено – від неплодної народжена й обітом посвячена Богові, приводиться сьогодні як непорочний дар до храму. Нехай радіє Давид, граючи на гусях і кажучи: Слідом за нею приведуться до царя дівиці, її дружині приведуться у середину храму Божого, всередину його святилища, щоб виховалась на оселю того, хто перед усіма віками нетлінно народився від Отця для спасіння душ наших.

Різдвяний піст. Пилипівка

Різдвяний піст триває 40 днів, з 28 листопада до 7 січня, і тому називається в Церковному уставі Чотиридесятницею, так само, як і Великий піст.

Інша назва – Пилипів піст, або Пилипівка, тому що починається після дня пам'яті апостола Пилипа. Різдвяний піст має на меті достойне приготування вірних до зустрічі свята Різдва Христового. Уже в IV–V століттях про цей піст маємо виразні спогади і вказівки. 1166 року Константинопольський собор установив єдиний порядок провадження Різдвяного посту.

Віруючі до Різдва повинні очистити себе покаанням, молитвою і постом, щоб з чистим серцем зустріти Христа, який з'явився у світ.

За церковним статутом християни утримуються від м'ясної і молочної їжі, вживання риби дозволяється у суботу та неділю, а також у дні церковних свят.

Священики нагадують, що саме лиш обмеження в їжі душі не очистити. Люди повинні боротися не лише з апетитом, а й із гріховними думками, сварками і честолюбством.

Головна ідея посту полягає у поєднанні фізичного посту з духовним. По закінченні його християни святкують Різдво Христове. Звідси і назва - Різдвяний піст. Піст полегшується для тих, хто хворіє або працює на важких роботах, вагітних, годує грудних дітей.



Пожертви на церкву / Donations to the church



Неділя \$ 2,403.00 Sunday
Свічки \$ 245.25 Candles

Леся і Давид Джонс Lesia and David Johns	В пам'ять мами Антоніни Саміла, Наталії і Василя Загара пожертва на покращення цвинтаря Всіх Святих	\$ 1,000.00
Оксана Хоптяна	За здоров'я родини – на відновлення катедри	\$ 500.00
Люба і Александер Демко	Пожертва на церкву	\$ 500.00
Юрій і Марія Носик	За здоров'я дітей і внуків – на відновлення катедри	\$ 300.00
Ігор і Христина Хоптяні	Пожертва на відновлення катедри	\$ 300.00
Ярослава Шарабуряк, діти і внуки	В пам'ять мужа, батька і діда Юрія в 2 річницю – на відновлення катедри	\$ 200.00
Юрій і Леся Крук	В пам'ять Мирона Крука – на відновлення катедри	\$ 100.00
Стефанія Мигалюк	Пожертва на відновлення катедри	\$ 100.00
Йосиф Мудрий	В пам'ять Осипа Мудрого – на відновлення катедри	\$ 100.00
Sylvia Todaschuk	In memory of Marta Ruday – Leo Mol Stained glass window	\$ 40.00

В середу – свято, Вхід в Храм Пресвятої Богородиці. Літургія відправиться в 9:00 рано
Tuesday is the feast of the Entrance of the Blessed Virgin Mary into the temple. Divine Liturgy will be celebrated at 9:00 a.m.

Дякуємо всім хто взяв участь минулої суботи в службах "Голодомору" перед міською радою. Була численна присутність, багато дітей та дорослих. Дякуємо що ви пам'ятали жертв Голодомору.

We thank everyone who participated at last Saturdays "Holodomor" services in front of the City Hall. There was a very good attendance, children and adults. Thank you for remembering the Holodomor victims.

Нові парафіяльні конверти на 2020 рік, будуть готові на неділю, 15 грудня, після обидвох Літургій. Просимо, якщо ви пропустили деякі свої пожертви, зробіть їх ще перед кінцем цього 2019 року. Дякуємо.

The new 2020 church envelopes will be ready for distribution on Sunday 15th, following the both Liturgies. We ask everyone to please bring all your donations up to date before the end on this year 2019.

Гала-концерт з нагоди 50-річного ювілею українського чоловічого хору Гуслі відбудеться цієї п'ятниці, 6 грудня 2019 року, у концертному залі «Centennial». Також у виконанні виступлять; наша дуже талановита сопрано Адріана Чучман, Руслака, український танцювальний ансамбль та акордеоніст Мирон Кур'євич. Будь ласка, підтримайте хор Гуслі з їхнім 50-літнім ювілейем.

Hoosli Ukrainian Male Chorus's 50th Anniversary Gala Concert will be held this Friday, December 6th, 2019 at the Centennial Concert Hall. Also in performance will be our very talented Soprano Adriana Chuchman, Ruslaka Ukrainian Dance Ensemble and Accordionist Myron Kurjewicz. Please support Hoosli on their 50th Anniversary.

Дім Пресвятої Родина проводить щорічний ФЕСТИВАЛЬ СВІТЛІВ. Будьте щедрі у вашому різдвяному пожертвванні, щоб вони могли досягти мети \$80,000. Спеціальні конверти знаходяться на столі при вході до Собору.

Holy Family Home is holding their annual FESTIVAL OF LIGHTS. Please be generous in their Christmas appeal, so that they can reach \$ 80,000.00 goal. Special envelopes are on the table at the entrance of the Cathedral.